

Myriam Hernández.

Un estelar para la gente

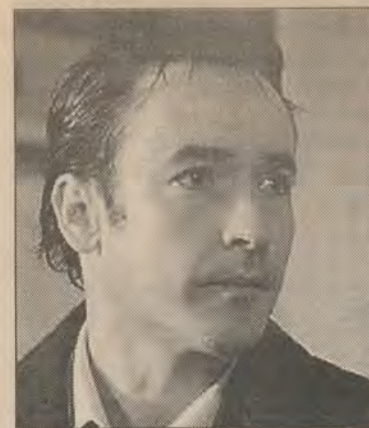
La cantante y animadora Myriam Hernández, el reciente fichaje de Canal 13, habla de su nuevo proyecto: un programa propio que debutaría en mayo de 2004.

31

SII se querelló contra piratas

Según investigación policial, en Santiago habría 30 imprentas clandestinas que producen copias ilegales de best sellers como "Harry Potter y la Orden del Fénix"

31



"Identidad".

Atrapados por el terror

Uno de los estrenos de la cartelera local es la espeluznante cinta "Identidad", dirigida por James Mangold ("Inocencia interrumpida") y protagonizada por John Cusack.

30

Trend Micro mejora resultados

La empresa, líder mundial en software, mantuvo un constante incremento durante el último período 2002-2003, con ventas superiores a los 95 millones de dólares.

33

Concierto en el Teatro Municipal de Viña

Alma en pugna

► **Juan Pablo Izquierdo** dirigirá a la Orquesta de Cámara de Chile para presentar su versión de "Black angels".

Cada cierto tiempo el maestro Juan Pablo Izquierdo, que reside en Estados Unidos, regresa a Chile para tomar contacto con el ambiente musical. Sus visitas, distancias, siempre generan expectativas y también lo conectan con nuestra región. Por eso no es casualidad que durante estas tres semanas que lleva en nuestro país haya programado dos presentaciones en Santiago con la Orquesta de Cámara de Chile y una tercera en Viña del Mar. Tampoco es casualidad que su siguiente visita (regresa a Estados Unidos el lunes) sea en enero próximo exclusivamente para participar en los "Conciertos de verano", que tradicionalmente tienen lugar en la Quinta Vergara.

Las expectativas, en esta oportunidad, están dadas por el estreno exclusivo de la nueva versión que realizó Izquierdo para la obra "Black angels", del compositor George Crumb, la que ejecutará hoy en el Teatro Municipal de la Ciudad Jardín junto a creaciones de Schubert y Mendelssohn.

Se trata de una pieza que es considerada entre las obras maestras de Crumb, uno de los compositores norteamericanos más afamados, que fue estrenada en 1970 por el cuarteto Stanley, describiendo un viaje del alma en tres etapas: "La partida", donde se expresa el distanciamiento de la gracia; "La ausencia", que representa la aniquilación espiritual; y "El retorno", cierre donde se manifiesta la redención. Sobre la importancia de esta obra que trae a Viña, y que será grabada por el director chileno con la Carnegie Mellon Philharmonic, se refiere el maestro.

-¿En qué se inspiró usted para hacer los arreglos de "Black angels"?

"Yo dirigí un festival dedicado a George Crumb que se realizó en Estados Unidos en octubre pasado. El estuvo presente y le sugerí que hiciera una versión para or-



EL MERCURIO

CONCIERTO.- "La analogía entre esa época de tiempos de guerra con lo que estamos viviendo ahora es muy clara", afirma Izquierdo sobre la creación de Crumb.

questa de la obra, conservando los mismo elementos, idea que le interesó mucho, pero él consideraba que estaba muy cerca de su creación, así que me pidió que me encargara yo y lo que presentaremos acá es el resultado. Las notas son exactamente las mismas y se conserva la amplificación para cuarteto, aunque la división de las diferentes intervenciones varía y se amplía la cantidad de ejecutantes".

-¿Cómo se manifiesta una idea tan clásica como es la lucha entre Dios y el demonio en una composición contemporánea?

"Crum dijo en 1990, refiriéndose a 1970, año en que fue compuesta esta pieza, que existían fuerzas demoníacas que recorrían el mundo, frase con la que aludió a la Guerra de Vietnam. La analogía entre esa época de tiempos de guerra con lo que estamos vivien-

También Schubert y Mendelssohn

El concierto que ofrecerá esta tarde (19 horas) la Orquesta de Cámara de Chile, bajo la dirección de Juan Pablo Izquierdo, se enmarca en la II Temporada del Teatro Municipal de Viña del Mar y será con entradas liberadas, previo retiro de locaciones en la boletería del recinto. El programa incluye, además del estreno regional de "Black angels" de George Crumb, la interpretación del andante con variaciones del cuarteto "La muerte y la doncella" de Franz Schubert en una versión para orquesta realizada por Gustav Mahler, y la Sinfonía N° 4 en la mayor "Italiana" de Félix Mendelssohn. Según Izquierdo, estas tres piezas tienen en común la consistencia en la utilización de ciertos recursos en determinadas épocas.

do ahora es muy clara. Tal vez Irak no sea Vietnam, pero las características generales que se viven son las mismas, lo que resultó algo muy visionario".

-¿Hay un planteamiento político en esa frase de "fuerzas demoníacas que recorren el mundo"?

"No, se refiere a la existencia de fuerzas oscuras que conviven al interior del hombre, las que se manifiestan de una forma caótica y destructiva".

-En todo caso la pieza presenta al final un espíritu de redención.

"Hay un efecto maravilloso, músicos que tocan con un arco pas de cristal y el acompañamiento de un violoncello solo, lo que presenta la vuelta a la gracia, espiritualidad, dejando a su una interrogante abierta".

De dúo polaco de piano y cello

Homenaje a Claudio Arrau

► **En la Universidad Santa María** se realiza esta tarde concierto que incluye las piezas de Chopin preferidas por el maestro.

Un concierto en homenaje al desaparecido maestro chileno Claudio Arrau se realizará esta tarde, a partir de las 19.30 horas en el aula magna de la Universidad Santa María, el que forma parte del ciclo de recitales de agrupaciones de cámara que tiene lugar durante el presente mes en este centro universitario.

Los encargados de desarrollar este tributo serán Krzysztof Sperski y Anna Prabuca-Firlej, músi-

cos polacos intérpretes de piano y cello, respectivamente.

Este dúo de instrumentistas ocupa un lugar de privilegio en la exigente escena musical de Polonia, desde donde han proyectado una carrera internacional al resto de Europa, siendo destacada su exquisita técnica, eximio virtuosismo y capacidad para adaptarse a diversos estilos y épocas, recibiendo también varios premios y distinciones, a la vez que han graba-

do tres trabajos discográficos y programas de televisión en su país.

La primera parte del concierto considera la interpretación de una selección de obras de compositores polacos: "Danzas para piano y violoncello" de M.K. Ogiński, "Nueve variaciones para piano" de K. Kurpinski, fantasía "Leyenda del Báltico para piano y violoncello" de F. Novoviejski, "Serenata para piano y violoncello en sol mayor" de M. Karlovicz, "Dos mazurcas para piano" de K. Szymanowski y "Bromistas" de E. Głowski.

En la segunda parte de esta pre-

sentación vendrá el homenaje a Arrau con la ejecución de piezas que aparecen entre las favoritas del maestro chileno: "Gran vals brillante", "Vals en mi menor, opus póstumo", "Balada en la bemol mayor" e "Introducción y polonesa para piano y violoncello en do mayor op 3", todas creaciones del destacado compositor Frederic Chopin.

Las entradas para este concierto se encuentran a la venta en Casamar, Casa Amarilla y en los estudios de radio Universidad Santa María con los siguientes valores: \$6.000 general, \$4.000 tercera edad y \$2.000 estudiantes.

Paulo Coelho:

"En el sexo mentimos sin sentir culpa"

El autor brasileño lanzó ayer la versión en español de "Once minutos".

CAROLINA ANDONIE DRAGOS

"Escribir un libro sencillo es difícil; uno complicado se puede hacer en una semana", sentencia desde Francia Paulo Coelho para explicar el toño directo de su producción "Once minutos" (Random House).

Con esta novela, el autor carioca —que espera visitar Chile a fin de año— está batiendo su propio récord de libros más vendidos en Francia, Italia, Brasil y Portugal.

El volumen deja de manifiesto que lo suyo es la literatura de ficción, no los tratados de autoayuda, aunque siempre es posible encontrar una "enseñanza". La narración tiene como protagonista a María, una brasileña que, luego de varias desilusiones amorosas, opta por dedicarse a la profesión más antigua del mundo. Para eso se va a Suiza, donde la pulcritud del entorno da paso a los vicios más oscuros del ser humano.

—En el diario que escribe María, poco a poco se va trasluciendo el pensamiento del autor.

"Después de terminar la novela, me encontré con la prostituta que inspiró el libro y me dijo que así lo habría escrito ella. Sin embargo, fue la manera que encontré para compartir mi pensamiento sobre la sexualidad y toda la evolución de la persona a través de ese camino".

—Usted habla de la relación sexual como un encuentro de almas.

"La idea central del libro era hablar del divorcio que existe entre la realidad visible y la invisible, es decir, entre las acciones y las emociones. En el medio donde eso se ve más claro es en la sexualidad. En general, olvi-



REDENCIÓN.— "El amor y el perdón son las formas que el hombre encontró para pasar a un plano más sublime", señala el autor.

damos que el amor tiene una manifestación en el plano físico que es el encuentro de los cuerpos. Siempre el sexo se alza como el área donde nos permitimos mentir sin culpas, porque creemos que es la manera de entregar al otro más placer. Pero en la sexualidad nos sacrificamos y nos sentimos inferiores, ya que no manifestamos todo nuestro potencial".

—María dice: "Para escribir sobre algo sagrado hay que entender por qué ha sido tan profanado".

"Quería escribir sobre la sexualidad en su estado más perfecto, pero fue imposible, ya que lo común es pasar por una pérdida del sentido sagrado del sexo, para después encontrar su lado más sublime".

—Siempre está el Camino de Santiago como referente.

"Es un guiño personal que alude al momento en que experimenté la vivencia de la simplicidad. Después de mi peregrinación por el Camino de Santiago, me di cuenta que la

senda de la gente común es lo que interesa. Así lo expreso con María y el rito de pasaje que enfrenta en su encuentro con el pintor".

—Mientras el pintor le muestra el sufrimiento para alcanzar la libertad, el empresario le ofrece el dolor que conduce al placer.

"No creo en el camino del dolor. Como católico, veo que la iglesia, sin querer, planteó el sacrificio como el único camino posible, pero la verdad es que para Jesucristo no era así. Los seres humanos tendemos al sadismo por lo que miramos el sufrimiento de los otros y nos alegramos de que no nos ocurriera a nosotros. También somos masoquistas al creer que el dolor espiritual es lo que cuenta. La relación sadomasoquista aquí es metafórica, en el sentido de mostrar que en el sexo hay una proyección de lo que vivimos cotidianamente".

—Dedica este libro a un señor que conoció en Lourdes. ¿Sintió miedo de que sus lectores rechazaran la obra por su temática?

"Mucho y me di cuenta de eso en Lourdes. Una prostituta no es una mujer mágica que hace soñar, pero ésta era la novela que quería escribir. El público espera de mí algo honesto y por ello el libro ha tenido una gran acogida en Francia, Italia, Brasil y Portugal, y los lectores me han inundado con e-mails muy positivos".

—Aborda el límite entre la libertad y el compromiso, ¿dónde sitúa esa frontera?

"El límite es complicado. La regla de oro es amar a los otros como a sí mismo. Mi límite es no hacer lo que no me gustaría que me hicieran y eso incluye el que no me impongan o yo no imponga el amor".

Ex subsecretario:

José Weinstein al Consejo Nacional para la Cultura

Nombramiento sería confirmado hoy por el Presidente Ricardo Lagos.

El ex subsecretario de educación, José Weinstein, sería nombrado hoy como encargado del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes por el Presidente Ricardo Lagos.

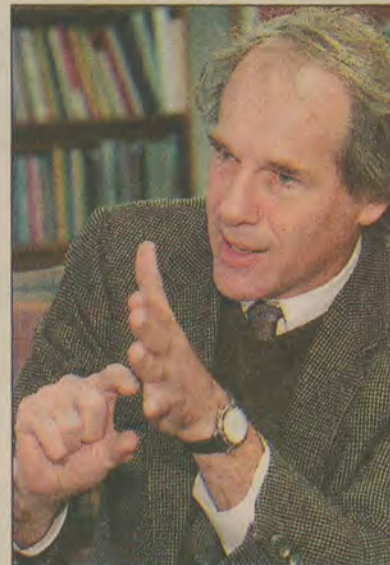
Aunque el trascendido no se confirmó oficialmente en fuentes de gobierno, en la pauta de actividades de la Presidencia de la República el acto está fijado para hoy, a las 11:30 horas, en el salón Toesca del Palacio de la Moneda.

La ceremonia estará encabezada por el Presidente Lagos y el ministro de Educación, Sergio Bitar.

Perfil de un elegido

De padre chileno y madre española, José Weinstein Cayuela tiene 44 años. Realizó sus estudios en la Alianza Francesa de Santiago, Colegio Nacional de Buenos Aires, y Liceo N° 1 de Hombres de Santiago. Tras finalizar su período escolar, Weinstein estudió sociología en la Universidad de Chile doctorándose luego en la Universidad Católica de Lovaina, (Bélgica).

Desde que Patricio Aylwin asumió la Presidencia de la República, Weinstein comenzó a establecer vínculos más directos con el Gobierno. En 1990 fue asesor del Ministro de Educación, Ricardo Lagos, en asuntos de la juventud y en 1992 designado director del Centro de Servicios Culturales "Balmaceda 1215". Tras un año en el cargo, tomó el puesto de jefe del Departamento de Estudios y Fomento del Consejo Na-



José Weinstein Cayuela.

cional de Televisión. Posteriormente se desempeñó como subdirector del Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS), y en 1996 se le asignó la coordinación del Proyecto Montegrande (anticipación de 50 liceos a la renovación curricular).

En 1998 Weinstein se desempeñó como gerente de Proyectos Educativos de la Fundación Andes, y en marzo de 2000 fue nombrado subsecretario de Educación de la ministra Mariana Aylwin.

Tras la llegada del actual titular de la cartera, Sergio Bitar Chacra, el pasado 10 de marzo José Weinstein (PPD) fue reemplazado por la ex subsecretaria de Previsión Social, María Ariadna Hornkohl (DC).

Música:

Izquierdo estrena arreglo orquestal

"Ángeles negros", del norteamericano George Crumb, se escuchará por primera vez hoy en la versión del director chileno.

VICTOR M. MANDUJANO

Juan Pablo Izquierdo comenzó su actividad musical vinculado a la composición. Sus orquestaciones para "El arte de la Fuga" de Bach, "canciones" de Heitor Villa-Lobos y Astor Piazzolla, y ahora la música de Georg Crumb ("Black angels") son incursiones en las que el director vuelve sus ojos hacia la seductora musa de la composición.

"Black angels" fue estrenado en su versión original por el Cuarteto Stanley en 1970, e Izquierdo se reencontró con su sonoridad en octubre pasado, cuando dirigió un ciclo Crumb en Pittsburgh. Interesado en la expresividad del compositor norteamericano (uno de los más famosos junto a Eliot Carter), Izquierdo le solicitó ampliar su ya famoso cuarteto. Pero el músico de 75 años dele-

gó esa responsabilidad en el director chileno. La obra, junto al Andante con variaciones "La muerte y la doncella", de Schubert, y la Sinfonía N° 4 en La mayor "Italiana", de Mendelssohn, verá la luz por primera vez hoy, a las 19:30 horas, en el Teatro Oriente, y se repetirá mañana, a las 20:00 horas, en la Parroquia Nuestra Señora del Rosario (Presidente Riesco 6430), con entrada liberada.

"Había tratado de convencer a Crumb para que orquestara dos de sus obras de cámara: 'Macrocosmos III' y 'Ángeles negros', pero él me dijo que prefería que lo hiciera una persona más distanciada de las obras".

"Lo que presentaremos junto a la Orquesta de Cámara de Chile es una transcripción, porque las notas son las mismas. Una ampliación del original con orquesta de cuerdas,

donde los músicos del cuarteto deben tocar, además, instrumentos de percusión. Será el estreno mundial porque terminé el trabajo hace un mes y medio. De inmediato mandé las partituras a Chile. En marzo grabaremos comercialmente esta versión con mi orquesta de Pittsburgh".

—¿Qué vinculación tiene la obra de Crumb con "La muerte y la doncella", de Schubert?

"'Ángeles negros' tiene una actualidad muy grande. Musicalmente es una obra maestra del siglo XX. Se estrenó en tiempos de guerra dice el compositor (la época del conflicto de Vietnam) y da la coincidencia que ahora también estamos en una época de guerras. Crumb, en 1970, hablaba de 'demonios sueltos por el mundo' y eso lo expresa en tres grandes secciones: El distanciamiento de la gracia, la Ausencia de la gracia y el Reencuentro. Estos ángeles negros recorren el mundo como jinetes del Apocalipsis. Hay muchas citas de

otros compositores pero la más importante y extensa es la de 'La muerte y la doncella', de Schubert, quien transformó su lied original en Cuarteto".

"Inspirado en su belleza, en 1894 Gustav Mahler lo arregló para una combinación orquestal".

—Ese clima de guerra del que habla Crumb se vive hoy en Estados Unidos?

"Se siente. Está ahí. Están muriendo soldados todos los días en Irak. Desde los atentados a las Torres Gemelas hay un cambio evidente en todos los aspectos de la sociedad. Y un desconcierto. Nunca se consideró que la invasión a Irak se transformaría en una guerra de guerrillas".

"Comienza la obra de Crumb con una visión surrealista: 'La noche de los insectos eléctricos'. Toda esta orquesta (como el original para Cuarteto) está amplificada. Así lo pide el compositor, quien piensa que esto también pudiera ser interpretado con instrumentos propiamente eléctricos. En el tercer tiempo (el reencuentro con Dios), las percusiones son vasos que se tocan con arcos de contrabajo, como la 'armónica de vidrio' en tiempos de Mozart".

"También aplica la numerología, (con el número 13) y las quintas disminuidas, consideradas diabólicas en el medioevo".

"Es el ambiente del hombre frente a la oscuridad".

CITA PARA HOY

MÚSICA

"Festival Mozart". Orquesta Clásica de Santiago. Aula Magna (Av. Ecuador 3659), 19:30 horas. Pequeña Serenata Nocturna KV.525; Concierto para flauta N° 2 en Re KV. 314 y Sinfonía N° 40 KV. 550. Dirige Santiago Meza. Platea: \$ 1.500; Convenios y Adulto Mayor: \$ 1.000. Estudiantes: \$ 800.

Cuarteto Nuevomundo. Teatro Universidad de Chile (Providencia 042). 19:30 horas. Quinteto VI, KV. 516 de Wolfgang Amadeus Mozart, y Concierto en Do mayor, Op. 21 para violín, cuarteto de cuerdas y piano, de Ernest Chausson. Entrada general: \$ 1.000.

PLÁSTICA

Acuarelas de Mario Torres Burboa. Universidad Mayor (Av. Américo Vespucio Sur 357, Las Condes). 19:30 horas. Sala de exposiciones, Facultad de Educación. Marinas y paisajes urbanos. Entrada liberada. Artemayor, 14 artistas. Edificio Corporativo de Lan Chile (Av. Américo Vespucio 901, Renca). 18:00 horas. Muestra de docentes de arquitectura, arte y diseño de la Universidad Mayor. Dibujos, pinturas, esculturas y grabados. Entrada liberada.

"De la luna y otros sueños", pinturas de Graciela Zúñiga. Instituto Chileno Israelí de Cultura (Elidoro Yáñez 2342, Providencia), 19:30 horas.



Juan Pablo Izquierdo ha incursionado en varias oportunidades en la orquestación.

El pecado de TVN. WIKÉN. Los pecadores de TVN. Este jueves en Wikén de El Mercurio. "Pecadores", la nueva teleserie de TVN, es la encargada de arrebatarte el cetro de la sintonía a "Machos". Conozca a todos los responsables de la difícil tarea, una misión inédita para el segundo semestre de la red estatal. Aldo Habla: Aldo Rómulo Schippacasse ha cumplido su sueño: tener su propio show de conversación. Pero ahora el que tiene que conversar es él. La adición de Juan: Jané's Addiction regresa a los escenarios. El fundador de la banda explica a Wikén por qué.

UNIVERSIDAD DE CHILE CENTRO DE EXTENSION ARTISTICA Y CULTURAL Veladas Musicales CUARTETO "NUEVOMUNDO" MOZART, Quinteto VI, K. 516 Héctor Viveros, violín invitado CHAUSSON, Concerto en Do mayor para violín, piano y cuarteto de cuerdas invitados: Denis Kolobov, violín - Svetlana Kotova, piano HOY, MIÉRCOLES 6 - 19:30 hrs. ENTRADA GENERAL \$ 1.000 Teatro Universidad de Chile, Providencia 043 - 634 52 95

Ayúdanos a oír, escuchamos lo que queremos decir HAGASE SOCIO COOPERADOR DE EFFETA 732 1121 - 732 3864 Soberanía 1108, Independencia

CORPORACIÓN CULTURAL DE ÑUÑO A invita a usted y familia a asistir al CINE ARTE - AGOSTO Cine Contemporáneo de Ridley Scott miércoles 6, 20:00 hrs. "Gladiator" 35mm., color 2000, 110min. TEATRO MUNICIPAL DE ÑUÑO A Av. Irarrázaval 1564, f: 223 04 76 CORPORACIÓN CULTURAL DE ÑUÑO A f: 204 7424 - 277 7903 www.corpculturalnunoa.cl

CRUCIGRAMA N° 865 por Lucía Wormald | lwormald@vtr.net

Crucigram grid with clues and solutions. Clues include: ORGANIZACION AGRICOLA, SU PAIS, DELETREALO, TRIBUNAL ECLESIASTICO, ALEMÁN, ELOTE-CONSONANTES, MALAGRA-DECIDA, AUSENTE, LECHO, ÚLTIMA ESPOSA, SALUDABLES, ROSAR, VICTORIA NAVAL, URANIO, SU MADRE, RAILES, RUIEDAS, ANIDA, PANINOSO, NUBLE, COCINER, DOLLA, GALAND, FARDOS, ESPASMO, DEBALOJA, ADONDE, ENSEMBLES, CIRCUMAN, ZOOLOGICO, NAVE, ERIBID, PARALELO GRAMO, CORTEZA TERRESTRE, FELINA, TRAZO, ERIAZO, CHIRCA, CORDONAN, MONSTERO, ENTENDED, AGUJITO, BAHIA, ADULTO, FLORELY FAUNA, ALTAR, NORITE, HACE LA DIFERENCIA, PEDAR, VILIBURO, COBRE, NOTA, ARGÓN, CANGION, PLATERFORMA MOTE, CANGION.

Solución del crucigrama en página C 19